



## SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

ANO IV.—NÚMERO 151

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.  
COLABORACIÓN ESCOGIDA.  
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.  
Redacción y Administración, Real, 30.

ORGANO OFICIAL

DE LA

*Liga Gallega en la Coruña.*

Coruña, Domingo 30 de Enero de 1898

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
FUERA, al trimestre . . . . . 2'00 »  
NÚMERO SUELTO . . . . . 0'10 »  
ANUNCIOS ECONÓMICOS

### ORGANIZACION REGIONAL

En nuestro número anterior hemos dado noticia del proyecto de la prensa catalana respecto á que, en plazo relativamente breve, se celebre una asamblea regionalista en la que se pacten las bases para la más perfecta organización de una liga interregional.

El que la magna junta llegue á organizarse, no obsta para que las regiones en particular propendan á reunirse, para cuando llegue la hora de la gran asamblea, acudir á ella los representantes de las regiones con poderes absolutos que demuestren la totalidad de pareceres.

No es de ahora: de tiempos atrás, escritores de valía, y otros tan modestos como nosotros, han propuesto la celebración de una asamblea que bien pudiera efectuarse en cualquier pueblo de Galicia, coincidiendo con sus anuales festejos, y llegado el momento de hacer algo práctico, creemos que no debe pasar el próximo verano sin que la proyectada asamblea tenga lugar.

Con eso se demostrará que Galicia despierta á las nuevas ideas, que sus hijos quieren honrar á la abnegada madre y que, como su deber les aconseja, no vacilan en hacer volver á la amada patria los días de su esplendor amortiguado por la indiferencia que hasta hoy ha venido presidiendo los actos públicos de la región gallega.

*Surge et ambula*, ha sido la elocuente frase del divino Maestro al dirigirse al paralizado... *¡Surge et ambula!* debe ser el mandamiento que tiene que imponerse actualmente para hacer alzarse y moverse á este otro paciente de parálisis que se llama Galicia.

De honrar á la patria se trata, á la patria que es la madre común de todos los gallegos y ¿qué hijo, que patriota habrá que se haga sordo al maternal clamor? ¡Ninguno!

Ninguno, porque para los nostálgicos gallegos no se ha inventado el vocablo de ingrato, y debiéndole tanto al Hacedor de todo lo creado, por el derroche de dones que á nuestra bendita tierra le plugo conceder, al no volver por nuestros fueros y derechos cometerse un delito de lesa patriotismo, un crimen para con Dios al que sa-

tisfariamos todas sus bondades con la más amarga ingratitud.

En nombre, pues, de Galicia, urge la realización de un acto que nos presente al mundo civilizado como un pueblo digno, noble é independiente... no con esa independencia que pone en manos del renegado cubano el arma fratricida, sino con esa otra que ennoblecce por la elevación de miras inspiradas en una autonomía que en nada atentaría contra la unión peninsular, y antes al contrario, la haría más unida y compacta porque entre las diversas regiones que la forman, por su mismo estado de confederación, habría más entusiasmo por lo mismo que lo que defendieran saldría de los moldes de lo abstracto, de lo ambiguo para generalizarse con las prerrogativas de lo real, de lo positivo.

Hoy, sometidos al centralismo, vivimos una vida de inquietudes ficticia y vacilante; mañana, con la emancipación que perseguimos, emancipación dentro del orden y de la unión interregional y amparados por una misma bandera, mañana, decimos, comprenderíamos mejor nuestros intereses, y aunque no tuviéramos por motor otra cosa que egoísmo, este mismo egoísmo nos haría reflexivos y por propia conveniencia tendríamos que trabajar enlazados por unos mismos fines teniendo como lema el principio: *todos para uno y uno para todos.*

Esto es lo que queremos, porque los que nos sumamos en las filas del regionalismo, estamos persuadidos de que no de otro modo podrán salir de lo postración en que las regiones se hallan sino apelando á la descentralización haciendo caer á los infames acaparadores.

Emitimos nuestras ideas no con el objeto de que se pierdan en el vacío, sino con el de que sean acogidas por todos los buenos patriotas.

La *Liga Gallega* ha comenzado ya sus trabajos de organización y muy pronto nombrará sus representantes en todos los pueblos de Galicia de alguna importancia.

Todos los buenos gallegos que quieran inscribir sus nombres en nuestras listas pueden acudir á nuestras oficinas y nos honraremos en contarles como hermanos.

Y si la prensa independiente, la

prensa genuinamente gallega, la digna, la honrada, la patriota quiere ayudarnos en la empresa de regenerar á Galicia, venga á nosotros con su valioso contingente de competencia, y nosotros la recibiremos con los brazos abiertos y el corazón en los labios.

¡Qué felices seríamos si al cabo encontrásemos lo que buscamos: *fraternidad!*

### LA CORUÑA

#### Y LOS BUQUES-HOSPITALES.

Con fecha 10 del corriente y por disposición del Sr. Ministro de la Guerra, se dictó una real orden creando un servicio de buques-hospitales que de Cuba conduzcan con los mayores cuidados á la Península los soldados enfermos y heridos, y, claro está, se sobreentendía que dichos barcos habrían de hacer escala en los mismos puertos en que actualmente lo verifican los vapores de la Compañía Trasatlántica.

Y en tal certeza estábamos hasta que en el *Diario Oficial del Ministerio de la Guerra*, del 23 último, leímos otra real orden circular, y en ella nos sorprendió lo contenido en los siguientes artículos:

«Art. 25. Los puertos de arribo serán hasta nueva disposición los de Cádiz y Santander en el orden establecido actualmente por la Compañía Trasatlántica para los vapores correos con las variantes ordinarias en las estaciones de invierno y verano.

«Art. 26. En la plaza de Santander se ampliará lo suficiente para este nuevo servicio la sala militar del hospital civil y se nombrará, además del personal que hoy tiene, un médico mayor y un primero».

De estos artículos se desprende que la Coruña queda desde luego descartada de los puertos en que los buques-hospitales han de hacer escala.

Aparte de pagar con una ingratitud inaudita el proceder de la Coruña que con la mayor solicitud, cariño, abnegación y caridad atendió á los miles de enfermos que aquí desembarcaron, se comete una notoria injusticia y se aventura el ministerio de la guerra en gastos perfectamente inútiles que no tienen razón de ser.

Y vamos á probarlo.



La Coruña es cabeza de región militar, y es el suyo uno de los mejores hospitales militares, perfectamente orientado, higiénico, capaz, dotado de cuantos enseres son necesarios para la curación y con una sala para operaciones quirúrgicas donde hay instrumentos modernos y aparatos perfeccionados.

Además de esto, hay locales espaciosos que hasta hoy han venido utilizándose, y por otra parte el Sanatorio de la *Cruz Roja* llena su cometido de un modo admirable.

Reside aquí una Inspección de Sanidad Militar que facilita la tramitación de todos los asuntos y ofrece garantías notables á la constitución del Tribunal médico que al siguiente día de la llegada al puerto del buque-hospital da órdenes para el reconocimiento definitivo de los soldados propuestos á inutilidad, pase á continuación, sistema de curaciones, etcétera, etc.

Estas facilidades y garantías no en todos los puertos de arriba las encontrará el Sr. Ministro de la Guerra, y es prueba de ello lo preceptuado en el artículo 26 de la real orden que hemos reproducido.

Y pues que hemos expuesto las contras en lo que atañe á la conveniencia, pasemos á lo que se refiere á la humanidad, en lo que no se mezcla para nada nuestro interés.

¿Es caritativo, humanitario y equitativo el que los soldados gallegos y astures y otros de pueblos limitrofes á estas regiones, rindan viaje á Santander imponiéndoseles un día más de encierro en los sollados de los buques?

¿Es caritativo, humanitario y equitativo el que se les obligue á demorar el desembarco á tierra firme para librarlos de las molestias de á bordo?

¿Es caritativo, humanitario y equitativo el que las dolencias que vienen sufriendo los pobres enfermos se les agraven ya por las ansias de llegar á sus casas, ya por recluirlos en recintos estrechos y, tal vez, insalubres?

Nada respondemos por nuestra cuenta: háganlo aquellos que tienen corazón y sentimientos de misericordia.

Repetimos que no pedimos nada para satisfacer egoismos ni para alimentar ridículas rivalidades entre localidades, que aunque extrañas, deben estar unidas por vínculos de verdadera amistad.

No; cuanto llevamos dicho está inspirado en la compasión que nos inspiran los pobres soldados que en la Coruña serían atendidos, fuesen de la región que fueren, porque ante la caridad no caben distingos, ni tiene otra patria que la que tratan de conquistar las almas nobles: el cielo.

Piénselo bien el Sr. Ministro de la Guerra, vuelva sobre su acuerdo y recibirá bendiciones de los que en otro caso exhalarán gemidos de dolor al pasar por frente las costas de su tierra, donde sinó recuperan la salud podrán dormir para siempre el sueño eterno en el amado suelo que los vió partir llenos de vida y esperanzas para defender la integridad de la patria.

Es lo menos que esta puede darles.

## ¡PERO, HOMBRE!

La prensa matritense sin distinción —alguna vez había de estar acorde— ha batido palmas en honor de Eugenio Sellés, por la refundición del drama-trágico *Cleopatra* del inmortal dramaturgo Shakespeare.

El autor del *Nudo gordiano* todo se lo merece, y no seremos nosotros, humildes escritorzuelos, quienes pretendamos rebajar sus méritos; pero antojásenos que en las apreciaciones de los periódicos de Madrid ha habido exceso de pasión al juzgar, antes de su estreno, la obra de Sellés con el beneplácito con que lo hizo, así como también lo ha habido para fustigar al público que no aplaudió el drama y en achacar el fracaso del mismo al propio autor de la inspirada creación, dando á entender aquellos diarios con su censura que todos los públicos de las diferentes naciones á cuyos idiomas fué traducido *Cleopatra*, eran unos públicos estúpidos por haber aplaudido al autor inglés. ¿Por qué?

*Cleopatra* se ha representado con delirante éxito en todo el mundo, luego el drama de Shakespeare es bueno, porque antes que toda crítica más ó menos parcial de cualquier revistero de teatros, está el criterio del público no maledado por los empeños á que induce el compañerismo.

Sellés pudo aberse equivocado y de hecho se equivocó.

Nosotros que hemos leído algunas escenas del drama en litigio, no hemos podido digerir ciertos desplantes de lenguaje que en fuerza de querer ser elevado resulta ampuloso é incomprensible.

En sus escenas hemos visto cosas rarísimas, conceptos asombrosos y atrevidos: un *corazón con canas*, una mujer que envidia *al corcel que en sus lomos conduce á su amante*, y que en la escena con el esclavo tan pronto lo llena de improperios como lo ensalza, y ya le da á besar su mano como le castiga con la mano misma, sin transiciones ni motivos que disculpen su locura; otro corazón que al latir *rompía las hebillas de la armadura* y que, con otro latido, se *convertía en abanico* para refrescar la faz de una cortesana, y... ¿para qué hemos de seguir? Si el público de Madrid que da el *regium exequatur* á cuantas producciones teatrales en la corte se estrenan, según la opinión de aquella misma prensa que ahora lo denigra, si el público de Madrid vió indiferente la representación del arreglo de Eugenio Sellés, es, seguramente, porque no halló en él méritos para aplaudirlo, porque sus escenas, si algunas notables otras en cambio soporíferas, no lo emocionaron, ni tan siquiera le interesaron.

Defienda en buen hora la prensa de la corte al esclarecido poeta, pero no insulte á un público, al que siempre conceptuó como autoridad competente, si es que comprendió que Sellés, falible como hombre, pudo haberse equivocado, porque si de tal opinión pretende hacer sistema, día llegará en que público y prensa de Madrid serán tenidos en poco ó en nada entre los ignorantones de provincias que, según

el parecer de los endiosados cortesanos ni tenemos criterio para juzgar, ni sabemos distinguir lo blanco de lo negro, siendo necesario que para que diferenciemos los colores nos manden su definición desde las márgenes del Manzanares.

El pobre Guillermo Shakespeare, príncipe de los poetas dramáticos ingleses que vió la luz en Stratford allá en 1564, creyó haber tenido una hora de inspiración al crear su inmortal *Cleopatra*; la prensa de Madrid la hizo mortal abriéndole una fosa y enterrándola rellenando el hueco con el ilustrado, aristocrático é inteligente público de la corte...

¡Que la tierra le sea leve á la obra de Sellés...!

Porque la otra, la del inglés, mal que pese á quien pese, y á pesar del enterramiento, perdurará entre los humanos amantes de la buena literatura *per seculam seculorum*...

¡Pero, hombre...!

### ANTECEDENTES Y ESTADO ACTUAL

DE LA

### LITERATURA CATALANA

(CONTINUACIÓN)

Valentin Almirall, es hombre de ilustración vastísima, de conocimientos profundos en ciencias político-sociales; amigo como el que más, de la regeneración del pueblo, sus obras revelan tanto al filósofo y al moralista como al hombre político. Amante hasta el apasionamiento de la patria catalana, la quiere libre y autónoma rigiéndose por sí misma, no vejada por imposiciones absorbentes. Consecuente con sus ideales, ha sido el porta-estandarte del regionalismo en Cataluña, y el primero que en nuestros tiempos ha propagado la teoría particularista aplicada al gobierno de los pueblos, como única medida salvadora de la nación española.

Sus obras son muchas, puesto que pocos posean la fecundidad suya, dado lo árduo de la materia por él estudiada, pero su libro capital *Lo Catalanisme*, es indispensable á todos los regionalistas, puesto que en él funda con argumentos irrefutables la base científica de nuestro sistema político y las razones prácticas que á nuestro derecho asiste.

Cuantos deseamos llegue el día feliz de las reivindicaciones históricas, tanto si nos llamamos catalanes, como gallegos, aragoneses ó vascos, valencianos ó astures, debemos pronunciar con veneración el nombre de Valentin Almirall.

Apeles Mestres, posee cualidades relevantes como dibujante y las obras salidas de su lápiz, no se confunden jamás con las de otros, tal es el afiligranado y característico modo con que su personalidad artística se destaca.

Pero si su lápiz vale mucho, su pluma vale más que su lápiz; y en sus composiciones ilustradas, uno se encuentra perplejo al saborearlas, pues no es posible concebir cual de las partes ha sido con antelación formada. De tal modo la una es fiel expresión de la



otra, que el dibujo por sí sólo, se nos presenta cual el aroma despedido por la poesía que le acompaña.

Apeles, no tiene comparación en su arte, todos los amantes de lo bello deben rendirle culto, es sin disputa alguna, nuestro primer poeta. La poesía vive en él.

Su nota dominante es el canto á la naturaleza, pero no á la naturaleza grande y majestuosa, sino á la naturaleza diminuta, á lo particular, al detall. Así al encontrarse en la frondosidad de los bosques, no son objeto de sus cantos, su grandiosidad imponente, y sí, canta de ellos al vetusto y solitario roble, á la humilde florecilla escondida entre la hojaresca, al insecto de luz, al dorado escarabajo, á las juguetonas mariposas y á todo el menudo mundo, que se escapa á la percepción general. ¡Con que gusto analizaría aquí sus obras!

Y de estas pequeñas notas por otros no vistas ó despreciadas, arranca torrentes de armonía que transportados á sus poemas, producen un embelesador arrobamiento, que jamás hemos experimentado leyendo otros autores.

A veces, en sus poemas y composiciones cortas, se nos presenta como observador de escenas de la vida y hasta como filósofo, y entonces, sus versos vienen impregnados de una nota natural tan justa, que uno no adivina á Apeles, á no ser por la pulimentación que la forma de ellas atesora. Y cuando nos encontramos con producciones como *Margaridi*, su obra maestra, poema descriptivo en el cual el amor y el sentimiento poético llegan á su grado máximo de expresión, entonces de admirador se pasa á ser devoto de sus manifestaciones artísticas, y se recuerda lo que decían Federico Soler y Francisco Pelayo Briz, al afirmar que *Margaridi* era la obra más perfecta de nuestra moderna literatura.

Jacinto Verdagner presenta una silueta bien definida y tampoco es dable el confundirlo con otros. Su primera obra, el hermoso poema *La Atlántida*, le dió universal renombre cuando todavía era muy joven, pero sus cantos místicos, verdadera especialidad en la que no tiene quien le iguale, han consolidado su reputación literaria de tal manera, que el nombre de Verdagner es una de las más legítimas glorias catalanas. Las vicisitudes pasadas por este gran poeta durante estos últimos tiempos han arraigado más si cabe su gran valer, puesto que han arrancado de su lira entonaciones que no hubiéramos oído sino hubiera sido lanzado de los alcázares donde apacible vejetaba su vida. *Las flors del Calvari*, este libro admirable, el último y quizás el último de veras, que Verdagner ha dado á luz, es un ¡ay! de dolor, pero no de dolor espiritual, es de dolor humano, es un ¡ay! arrancado del fondo del corazón, él nos da á conocer al hombre cuando en obras anteriores sólo se mostraba el alma seráfica enamorada de Dios y su divinal poder. *Flors del Calvari* es un devocionario que enseña la fragilidad de los bienes terrenales, y es obra que lee con fruición lo mismo el sencillo devoto, que el hombre pen-

sador y ambos lo encuentran bueno. Como este libro no tenemos otro.

Otras obras llenas de inspiración y misticismo encantador han brotado de la potente musa de Verdagner y forman su hermosa corona poética mereciendo citarse sus *Cants Mistichs*, *Jesus Infant*, *S. Francesch* y *Roser de tot l'any*, por la dulzura de sus versos y lo consolador, de sus arraigados sentimientos religiosos.

La sombra del misterio que envuelve la caída de este gran poeta como hombre, da á su escultural figura un tinte tan especial, que contribuirá á no dudar en venideros tiempos á que se le estudie con ahinco.

JUAN BRÚ SANCLEMENT.

Barcelona, Enero, 1898.

(Seguirá)

## LAS MÚSICAS POPULARES DE LAS REGIONES ESPAÑOLAS

La Música Gallega (1)

### CONCLUSIÓN

*Canto del valle de Vivero*: Este canto pertenece á la provincia de Lugo; se escribe en aire *allegro assai* y con el compás de dos por cuatro, tiene dos frases de seis compases cada una y se prolonga la segunda nota del final del compás de la primera frase.

*Canto religioso de Orense*: Está escrito en el compás de seis por ocho en un tiempo *allegro*. Este canto lo cantan las mujeres cuando machacan la planta de que se hace el hilo del lino. He aquí una copla:

Est' é o tempo do troupeleo,  
est' é o tempo do troupear,  
est' é o tempo de mazalo liño,  
est' é o tempo do liño mazar.

*A Panxoliña*: Es un canto que se usa por Navidad; se canta á coro y tiene además unas coplas á sólo; se escribe en compás de tres por cuatro en aire *allegretto*. Consta de dos fragmentos.

*O Maneo*; (equivale á garbo y soltura). Es un baile de tiempo de tres por cuatro, por el estilo del wals. Se emplean toda clase de cuartetos, al final de las cuales se introduce el estribillo, ¡*Ei, ei, garridiña!*, repitiendo por conclusión el cuarto verso de la cuarteta. Cuando el verso termina grave se le añade una nota más, y una menos si es aguda.

*Hino da guerra da independéncia*: La música de este himno se compuso en Julio de 1808 para el *Batallón Literario*, organizado en la Universidad de Santiago de Compostela. El gaitero de la Catedral de aquella ciudad, contemporáneo de tan heroica época, lo tocaba en todas las fiestas cívicas y religiosas. Al examinar la estructura melódica de su segunda parte, se deduce que puede ha-

ber servido, tal vez, de tema principal al popularísimo *Himno de Riego*, que en 1820 apareció en Cabezas de San Juan con las inspiradas estrofas del literato Evaristo San Miguel, aunque bien puede ser que los dos himnos sean de un mismo autor. Los antiguos músicos del 4.º regimiento de artillería de aquellas plazas conservan la tradición de que la música de este himno es debida al número de D. Francisco Bañeras. En todos los movimientos políticos que ha habido en Galicia, ha sido siempre la nota de más efecto para enardecer el sentimiento patriótico.

*A Gaita*: Dícese que este instrumento de viento tan caracterizado en Galicia, es antiquísimo, y que ha sido inventado por *Tubal*, hijo de Lamed. Se compone de una piel de cabra que hincha el que lo toca por medio de un canuto de madera que colocado en un extremo del instrumento llega á la boca. En la parte inferior hay una flauta de pico con emboadura de caña con seis agujeros que se tapan y se destapan con los dedos de ambas manos produciendo diversos sonidos. Tiene además un caño largo llamado *roncón* que hace las veces de pedal en la tónica, ó sea la primera nota de un tono teniendo también algunas veces dos, hallándose el segundo en la quinta del tono, ó sea la dominante, pues no se puede modular.

La gaita, tan semejante á la cornamusa del bajo bretón, es una reminiscencia celta por el nombre y por el uso. Acompaña el coro unísono de la gente del campo. La nota pedal conocida por esta gente con el nombre de *roncón*, es ostensiblemente la tónica de una melodía cuyos períodos no admiten más acordes que los perfectos de mayor á menor.

Es imposible dudar que este rústico instrumento se encuentra desde remotas épocas encarnado en las costumbres de los pacíficos habitantes de Galicia, pues en los seculares castillos de la nobleza, está representado sobre la puerta principal un aldeano del país, en posición de tocar la gaita, al que acompaña otro con un pequeño tamboril.

Yo he sentido mucho afecto á Galicia por su música popular, pues en tres de los certámenes en que he tomado parte, siempre he tenido el honor de alcanzar premios por composiciones musicales sobre motivos de temas de aquella hermosa tierra, y esta es la causa, de que haya estudiado con cariño las costumbres de aquella comarca.

JACINTO VERGÉS.

Por la traducción,

G. SALINAS.

De *Lo Somatent*, de Reus.

## LIBRO VI DA ENEIDA DE VIRXILIO

TRADUCCIÓN DE  
Pedro de Aldarete

(SEGUIMIENTO)

A Sibila, loita aínda resistindo contra do Dios, bótase con furor no seu antro para o repouso do seu corazón. Pero mais el é rebelde, mais o Dios se esforza para animal-a sua alma brava e volvea ben mandada ás

(1) Véase nuestro número anterior.



suas inspiraciós. Xa as cen portas do tempo se abren elas mesmas, e fan ouvir nos ares estas palabras da sacerdotisa: «Pasados son todol-os perigos do mar; pero grandes te agárdan na terra: verán os dárđanos o reino de Lavinio (non hay duda); mais quixeran non haber chegado nunca á él. Eu vexo guerras, hórridas guerras; eu vexo o Tibre revertendo sangue. Ti volverás á atopar o Simois, o Xanto e os campamentos gregos. O Lacio ten xa o seu Aquiles, fillo tamén de unha diosa: a impracable Xuno, enemiga xurada dos troyans, perseguirayos en toda a parte. Neste perigo extremo ¿non improrará socorro? Que nación, que cidade da Italia, non irá solicitar? Un casamento estranxeiro, unha muller que o teu cro recibirá será inda causa d'esta terrible borrasca; mail-a tempestade cade axiña e trunfa da fortuna pol-a tua audacia. O teu primeiro recurso, que ti nunca cuidarás, atoparál-o nunha cidade grega.» Foi nestes termos como a Sibila de Cumas dende o fondo do seu antro que fai resoar c'os seus brúos, anuncia misterios terribres e verdades envoltas en espesas tebras. Así Apolo conduce os seus furores e goberna os seus trasportes. Dende que pareceu calmada, que a raiba deixou lugar ao acougo: «Santa sacerdotisa, lle dí Eneas, os traballos e os perigos que ti me anuncias non teñen nada de novo para min, teño todo presentido; estou dende longo tempo preparado. Eu pidoche unha soya gracia; (xa que a porta dos infernos está, din, nestes lugares, o mesmo que a lagoa tebroza formada pol-a enchente do Aqueronte), que me deixes baixar a esa negra mansión para ver o meu querido padre que alí teño. Amóstrame o camiño, ábreme esas portas sagradas. Ese padre ternamente amado, eu o levei ao lombo a través das chammas e dos escuadrós enemigos, eu o arrinquei das maos dos gregos. Despois acompañóume nos meus viaxes, atravesou comigo todol-os mares; apesar da sua debilidadade, apesar dos anos, el termón animosamente dos rigores das estaciós, dos horrores das tempestades. El é o que en soños me manda, que me conxura o vir á estes lugares para improral o teu socorro. Virxe augusta, dinate interesar pol-o pai e pol-o fillo: ti podes todo, non en van Hecate che confiou a garda dos bosques sagrados do Averno. Se Orfeo, á favor dos melidos sons da sua lira, puido levar para a lus a sombra da sua muller; se Pólus rescatóu seu irmao da morte, vida e morte trocando; se tantas veces él pasa e repasa esas portas fatás que direi de Teseo? que direi do grande Alcides? eu descendo tamén do soberán dos dioses.» Así fala Eneas, co'as maos sobre do altar: «Dino sangue dos inmortalés, troyán fillo de Anquises, lle responde a sacerdotisa: o descer ao Averno é cousa fácil; a porta de este negro imperio está aberta día e noite; pero volver despois á revel-a lus dos astros, é mais arriscada empresa. Algús héroes, algús amados dos dioses favorecidos de Xúpiter, ou sostidos por unha virtude mais que humana, ténenno tentado sós e con éxito. Fai falla atravesar grandes selvas e franquear os negros circos do Cocito; pero se o desexas con tanto ardor, se tes tan grandes vontades de pasar dúas veces a lagoa do Estixe, de ver dúas veces o negro Tártaro, se atopas, en fin, algún pracer nesta perigosa xornada; escoita primeiro o que che conven facer. Hay na espesura un albre vizoso c'un ramallo con follas de ouro: todo o arborado o aparta aos ollos; está como pechado no fondo de un val tebrozo. Non é permitido entrar no reino de Plutón mais que á aquel que roube do albre esta produción preciosa. Este é o presente que hay que ofrecer á bella Proserpina: el mesma ten esto por lei. No canto do ramallo collido bôta outro que se cobre coma o primeiro de un follaxe de ouro. Vai, pois, buscao c'os ollos á través da foresta, e se o atopas, colleo co a man; porque él se deixará esgazar sen resistencia, se os destinos te chaman aos infernos: de

outro xeito nen todol-os teus esforzos, nen o ferro mesmo o poderían tirar do albre. Esto non é todo: ti non sabes, ay, que un dos teus fieles compañeiros xaz sen vida na ribeira, e fai funesta tua frota pol-a presencia do seu cadávre, mentramentes que vos estades no tempo a escoitar ávidamente os neas oráculos. Ante todo, volve as suas cinzas á terra, fécha-as nunha cova; inmola ovelas negras, e daquela poderás vel-os bosques tan terribres, dos estixos reinos que son inacesibres aos viventes.» Con estas palabras a Sibila para de falar. Eneas sai do antro c'o aire triste, os ollos baixos, e facendo, aleixándose mil refreisiós profundas sobre da incerteza dos sucesos humanos. O fiel Acate vai na sua compañía, o espírito ocupado nos mesmos pensamentos. Pregúntanse un ao outro quen será o compañeiro aquel de que a Sibila lle anuncia a morte e de que lle recomenda o enterro. En de chegando á praya atopan tendido sobre do xabre, Miseno, que unha morte cruel acababa de roubar; Miseno fillo de Eolo, que non tivera rival en de xamais aoarte de animais guerreiros e de excitar o ardor marcial pol-o son do seu bronco. Noutro tempo compañeiro do grande Heitor, él o seguía nos combates embocando a trombeta, ou manexando a lanza con destreza igual. Cando Aquiles vencedor cortou o fio dos días de aquel héroe, o valente Miseno púxose ao servizo de Eneas, héroe non menos dino que él. Pero daquela facendo resoar na líquida pranura o seu crarin, en porfia, tólo cos dioses do mar, Tritón, invexoso, si se pode crer, cóllee e bótalo nas augas no medio dos penedos cubertos de escuma. Todol-os troyans darredor del deploraban tan triste acontecemento, e o sensibre Eneas mais que ninguén. Dase presa, chorando, á executal-as ordes da Sibila, e facer unha moera de albres, e de erguer hastra os ceos o altar fúnebre. Entran na antiga foresta, tobo profundo das bestas bravas: os pinabetes can rompídos, a aciñeira e o freixo resoan baixo dos golpes do machado; féndense a forza de cuñas os toros dos carballos; os grandes olmos rolan do cume das montañas. Eneas toma parte no traballo; eisorta os compañeiros, e armándose él co'as mesmas ferramentas da o exempro. No medio da sua tristeza, considera atentamente aquela vasta foresta e dise á si mesmo: «Oh! Se nestes bosques inmensos os meus ollos puideran achar ese ramo de ouro tan precioso, pois que todo eso que dixó a Sibila atópase ¡ay! demasiado certo para ti, infeliz Miseno.» Apenas tiña falado, cando dúas pombas, atravesando os ares, pasan á sua vista e van pousarse na carriza. O héroe reconece os paxáros da sua nai. Sédeme guías, di, amostrándeme o camiño, se é un, e dirixide o voso voo para a banda da foresta onde a terra fecunda e sombreada de un tan rico follaxe. El tí, diosa, miña madre, non me deixes na incerteza en que estóu.» En de dicindo estas palabras, oiserva aquelas aves, o que fan, o camiño que toman. Veas aleixarse, revoar, tirar das hervas c'o pico, tan lonxe que o ollo non as pode seguir. Pero así que son chegadas ás canadas do Averno, onde sai un tafo horrible, érguense c'un voo rápido; e féndendo lixeiramente os ares, vánse pousar sobre dous albres no lugar tan deseado, onde o brillo do ouro faise distinguir sen traballo ao través da verdura. Así, durante o inverno, vese o visgo nas forestas desprezar suas follas novas e os seus frinitos dourados sobre do toro allee que o alimenta: tal parecía o ramo de ouro nunha cañeira vizosa; así arrandeaban as suas follas lixeiras axitadas pol-o céfiro. Eneas bótalle a man axiña arrincao, e lévao á morada da Sibila.

(Seguirá)

## Prosa y Verso

### CANTARES

En el monte... de mi aldea,  
nos empeñamos los dos,  
yo me empeñé, en darle un beso  
y ella en huir, se empeñó.

El exceso de cariño  
muchas veces empalaga,  
pues cuanto más la quería,  
ella más me despreciaba.

Tantas fueron tus caricias,  
que mitigaste mis penas,  
dame con tu amor dinero,  
para mitigar mis deudas.

Delante del cura  
juró amor eterno,  
y olvida á su esposo, al ver que lo llevan  
al cementerio.

En tus cartas siempre pones,  
«Tuya que nunca te olvidas»  
y á un ciento llevas dejado,  
que lo mismo les decías.

Es el amor, una planta  
que sus raíces extiende,  
y por mucho que se corten  
retoñan, más nunca mueren.

Deja tu amargo llanto,  
mi bien querido,  
que vas poner mi vida,  
en gran peligro.  
Pues si así lloras,  
en el mar de tus lágrimas,  
presto me ahogas.

Mientras tus ojos me miran,  
mi corazón está alegre,  
el día que ellos me falten,  
será presagio de muerte.

RAMIRO GAYOSO.

Mondoñedo.

### Una muñeira en Andalucía

—¿Quiere V. oír algo de su tierra?  
¿Quiere V. oír música gallega cantada  
por una bellísima andaluza? me dijo ha-  
ce muy pocas noches mi distinguido ami-  
go, el ex-director de «El Porvenir» don  
Modesto Mestanza.

La proposición era tentadora; oír mú-  
sica gallega, oír los melancólicos cantos  
da terrina, cantados por una hija del  
mediodía, confieso que era para mi cosa  
nueva; no tengo, pues, que decir con cuan-  
to regocijo acepté tal proposición.

Presentóme el Sr. Mestanza en la ter-  
tulia del Sr. Castro con mi caracter de  
gallego, pidiendo se tocara la gallegada,  
á lo que accedió prontamente la hermosa  
señorita Pilar Cacho, dejando oír los pre-  
ludios de una popular muñeira... y un  
instante despues cantaba, muy bien por  
cierto, y con una voz muy simpática, la  
preciosa composición de Curros Enri-  
quez:

Unha noite na eira do trigo...

Los que han sufrido, lejos de Galicia,  
las nostalgias del terruño saben lo que  
significa el oír nuestra muñeira, el oír  
cantar en nuestro dulcísimo lenguaje los  
tiernos cantares de allá estando separa-



dos de él; recuerdos mil acuden á la imaginación y el pensamiento se marcha, llevado en alas de las melancólicas notas, á la querida tierra, á recorrer parajes conocidos, á entrever seres amados.

Ha tiempo que no oía la *muiñeira* y al oírla aquí, en Andalucía, en la tierra de la alegría bulliciosa, de las hermosísimas mujeres, que tienen soles por ojos y cielos por cara, eran sus notas recuerdos de alegrías y tristezas, de esperanzas y desencantos, cantos de amores perdidos, dichas que quizá no vuelvan más, de *aturvados, ruadas, cadenciosos alalás...* y sin querer repetía con la bellísima cantora, lo que el pobre mozo decía á las golondrinas, confidentes únicas de sus amores:

¡quen poidera con vosco voar!

Cien veces oi cantar la sentida poesía de Curros y aunque siempre la oía con el gusto que se escucha la inspirada música de Salgado, Montes y Chané, nunca trajo á mi alma tan gratos y tristes recuerdos á la vez, como ahora; y es que no hallándose lejos de nuestra adorada Galicia no se comprenden, no llegan al corazón, las penas del pobre mozo, que marcha á las Américas, dejándola *terra* sus amores, acaso la única ilusión de su triste vida... Y sus penas forman una sola con nuestras penas y con el exclamamos también:

¡quen poidera con vosco voar!

No puedo copiar lo que sentí, porque las grandes alegrías y las grandes penas no pueden describirse; solo el alma sabe sentir las. Los que alguna vez, lejos de Galicia, hayan escuchado las simpáticas notas de la *muiñeira*, la *alborada*, algo exclusivamente gallego, alguno de esos dulcísimos cantos con que fuimos arrullados y que tanto nos recuerdan nuestra niñez, nuestro primer amor, sabrán lo que sentí; yo no se expresarlo...

La última nota del piano sirvió para volverme á la realidad; la habilísima profesora había dejado de hacer correr sus bellas manos por el marfil del teclado; se había terminado *mi gallegada...*

Hablando de *mi Galicia*, de mis recuerdos, no he dicho nada de la intérprete de mi querida *muiñeira* y esa falta de galantería, en cierto modo perdonable, voy á subsanarla si es posible.

No se había equivocado mi amigo Mestanza al llamarla bellísima y aun diré que se quedó corto; bellísima es y su hermosa voz encierra mil encantos que saben despertar un mundo de recuerdos. No quiero decir que cantase *mi gallegada* con el verdadero acento, porque esto ya se sabe que es imposible, pero el andaluz mezclado con nuestra dulcísima lengua dábele cierto encanto que constituye para mi un nuevo atractivo.

Después de la *muiñeira* nos hizo admirar la incansable pianista trozos escogidos del *Tambor de Granaderos, Cádiz*, y de otras zarzuelas, sobre todo de *El duo de «La Africana»* que cantó la señorita Pilar con una afinación y gusto que para si quisieran muchas de las *aplaudivísimas* que andan por esos escenarios de Dios.

Y la agradable velada de confianza terminó con una *habanera* y repitiéndose la *muiñeira...* Más de dos horas habían pasado y se me antojaban unos segundos.

A la señorita Pilar, que admirando su talento musical y su bello *palmito*, me hi-

zo pasar unas horas que jamás olvidaré, porque acaso fueran las únicas agradables que en esta tierra de alegría he pasado, doy desde estas columnas mi sincero y entusiasta aplauso; al Sr. Castro y á su amable señora por la distinción que me han hecho y á mi amigo D. Modesto Mestanza, por proporcionarme un placer que hace tiempo no había experimentado doy las mas expresivas gracias.

Y ojalá se repita la agradable velada que tan gran impresión dejó en mi alma, y que tantas veces me ha hecho repetir:

Unha noite na eira do trigo...

J. LOMBARDIA.

Córdoba.—Bujalance, 22 de Enero, 1898.

## COPRAS GALLEGAS

Desperto, sólo en tí penso:  
se durmo, soño contigo:  
págame en igual moneda,  
e xa nada mais che pido.

Ruxen as ondas do Orzán  
con ruído enordecedor.  
Así ruxen as peniñas  
dentro do meu corazón.

Pol-a fortuna d'América  
outra fortuna deixei:  
quixen axuntá-las duas,  
a d'aquí non-a atopéi.

NOÉ-VILA.

A Cruña.

## Crónica Semanal

### PALIQUE

—¡Boas tardes lle de Dios, tío Chinto!  
—¡Amén, e igualmente, Mingote!  
—¿El vosté con canto se apunta?  
—¿Para qué, ho?  
—Pois para as duas suscricións que hoxe temos abertas na Cruña.  
—Non as coozo.  
—Unha elle para lle levantar unha es-tánta ao Sr. Sánchez Bregua.  
—¡Qué en paz descanse, neno, se dis!  
—Asina sexa que falta lle fará, porque como traballar, leva traballado de abondo n-este mundo; era un bon gallego á carta cabal.  
—¡Ai, eso é racho ben! ¿Con que unha es-tánta, eh?  
—Si, señor, de bronce.  
—E vai sere á pé ou de á cabalo?  
—Penso que a farán estando de á cabalo.  
—Pois dígoche que estará ben de tal geito, porque ao cabo, era general.  
—Bueno, e destonces vosté ¿canto dá?  
—Home, Minguos, eu che non podo dare nada porque estou pobre, pero non dudo que xuntarán o soficente para a facer.  
—Poida que sí, e pol-o pronto é probable que as cigarreiras que son rumbosas de por sí, darán unha boa cantidade porque en de xamais se negaron á contribuir ás obras patrióticas.  
—Ben falado, Mingote, ben falado ¿e a ontra suscrición de quen é?  
—Dos obreiros para faguer unha comparativa para eles.  
—¡Home, non pensan mal e escomezan ben!  
—Non, como escomezan non lle foi moito ben.  
—¿E destonces que houbo?  
—Hónbelle o demo pol-o conto do nomeamento da Junta.  
—Non che sei nia parola.

—Pois de primeiro formaron unha comisión de dezaseis individos que se non entendían entre si e á pouco se tundan.

—¡Recontra!

—Despois nomearon unha direutiva e á pouco mátanse.

—¡Recorcía!

—Logo houbo protestas d'uns e dos outros, e á pouco derréanse.

—¡Porra!

—E ao fin, compón, compón, acabáronse por se compor.

—Menos mal. ¿E ti sabes que os comertzantes non estarán moi contentos?

—Están que bufan.

—Nin tampouco ó estará á outra comparativa melitar e cevile, como quen di, comparativa universal, pois ademais ten de todo.

—Non ó estará por certo, e mesmo agora c'o acordo dos panadeiros.

—¿E que acordaron eses que sempre andan desacordes ao menos no que se refire ao peso e a cochura do pan?

—Pois acordaron pedir ao concello que se pese o pan da Comparativa M. e C. e que ó non deixen vender ao público.

—¿E sairán co a sua?

—Se teñen regidores amigos, si, agora se os non teñen, non.

—¿E a justicia, Minguillo?

—Pois á esa... que a parta un rayo.

—¡Avo Maria! Aquí, pol-o visto cada un corta o macallao ao seu geito.

—Tamén os carniceiros cortan como lles da a gana.

—¿Eses tamén?

—Do mesmo modo: eu non sei ó que teñen, fan como as mulleres facendosas que parez que lles crez e se lle estira a chicha na má. n.

—¡Téñenche unhas e outros moita letra miuda!

—Letra e esprito.

—Non che entendo.

—Quer dicir que moitos escritos de fondo ou de esprito non lle teñen moito, mais en troco lucen moi boa letra... e vaia ó un pol-o outro.

—Pois vaia e co eles a tua retranca, que non solo haina nas aldeas.

—Home, tío Chinto, e ja que fala da aldea ¿cómo están por aló de *susidios*?

—¡Amocados, ho, amocados! ja non podemos co eles.

—¿Logo hai moitos?

—Pois ja cho creo: *susidios* por consumos, *susidio* por cédulas, *susidios* pol-as terras, *susidios* pol-a carne que se mata, de sorte que ja cuase que non teñen porque nos *susidiar*.

—Será certo, porque aquí levan hasta a vida.

—¡Home, non tanto!

—¡Si, señor, matan e envenenan!

—¿E fan eso co as contribucións?

—¿Pero vosté de que fala, tío Chinto?

—F'alo dos trabucos que nos botan enriba c'os *susidios*.

—¡Non é eso, ho, non é eso! eu falo dos que se matan.

—¿Como dos que se matan, Mingucho?

—D'esos mesmos; escoite: dias pasados envenenouse unha criada.

—¿E por qué...? ¿morreu?

—Morreu, e matouse din que por que a deixou seu mozo.

—¡Diaño!

—E tamen un homiño tirouse ao mar e á pouco se estomballa.

—¡Carestas!

—Tamén llas hai n'este tempo de todas cras,

—¿O que, Minguos?

—As caretas.

—Eu dixen caretas, que non dixen caretas!

—Pois tanto monta, e se vè as tendas quedase pampo das moitas que hai fezurando cás, porcos, burros, demos... ¡eu que sei!

—Home, como falta de cartos haberá, pero humor non falta.



—¿Qué ha de faltar! ja lle dixen que van a haber dezaquite comparsas.

—¿Sei que opobo enteiro vaise á vestir de antroido!

—Pouco lle faltará e hasta as pescadeiras van faguer unha comparsada moi lucida xuntas c'os mariñeiros.

—¿Qué me contas? ¿e de que van ir desfrazados?

—De regidores con lanvita e bimba.

—Danzarán e bailarán ¿non é certo?

—Non, meu vello: levarán unha especie de patíbulo.

—¡Ai, ho...! ¿e para qué?

—Para ó poñer nos cantos das ruas e faguer sesións do Concello.

—Vamos, como quen fai comedias ou caballitos,

—Non, señor, alí, c'os modos propios da gente da praya, discutirán para faguer a felicidade do pais acabando por se zurrar con lorchos, rodaballos, pulpos, melgachos e outros peixes.

—¿Pois sabes que será unha boa comparsa?

—Ja llo creo.

—¿E ti non te vestirás tamén de antroido?

—Teño mentres do facer, se Diol-o quer,

—¿Qué disfraz escolles para te vestir, Mingota?

—O de trasno para ver, ouvir... e lle contar, tío Chinto.

*Pol-a copia*

JANEIRO.

## Criticas

### LA SEMANA TEATRAL

Sábado, — *Vivir en Grande*, de M. Echeagaray.

Domingo de tarde, — *Juan José* de J. Dicenta.

Domingo de noche, — *Felipe Derblay*, de Georges Onhet.

Martes, — *Mancha que limpia*, de J. Echeagaray.

Miércoles, — *La Tía de Carlos*, de Pedro Gil.

Jueves, — *Ferreol* de Victoriano Sardou.

Si no supiéramos que la compañía dramática que inauguró sus tareas la noche del sábado anterior habría de darnos ocasión para tributarle nuestros aplausos, mal juicio formaríamos de ella si á juzgarla fuéramos por la comedia con que se nos presentó.

*Vivir en grande*, de Miguel Echeagaray, es una obra inverosímil sin argumento, lánguida, sin interés, monótona y sin que en ella aparezcan esos destellos de inspiración que son característicos en el hermano del gran dramaturgo español.

La comedia *Vivir en grande* es de lo peorcito que para el teatro escribió Miguel de Echeagaray, y aunque todos y cada uno de los actores que la desempeñen sean verdaderas notabilidades no podrán por mucho que lo intenten, hacerla aplaudir.

Mal escogió al Sr. Sánchez de León para presentar su compañía, y quien sabe si á ese poco acierto se debe el retraimiento del público.

Si hubiera principiado la temporada con *Felipe Derblay*, por ejemplo, ó con *Ferreol* créanos el distinguido actor que no necesitaría para recomendar á sus compañeros otro cartel anunciador más que la propicia recomendación de aquellos dramas.

*Juan José*. Otra equivocación lamentable; error por confiarlo á actores que tenían que luchar con el reciente recuerdo de otros que la pusieron aquí con propiedad; error por darle un domingo de tarde que solo van al teatro niños, soldados y niñas para los que, seguramente, no escribió su hermoso drama filosófico — social Joaquín Dicenta.

No hacemos la crítica del desempeño de

este drama; no la merece, fué una función de la tarde, sin público, y excusado es el decir que el arte brilló en absoluto por su ausencia.

*Mancha que limpia*. Notables las señoras Lamadrid, Luna y Agosti: acertados Sánchez de León y Molina y admirable el señor Martínez, actor de cuerpo entero y tan de lleno siempre dentro de sus papeles que desde su presentación ha conquistado todas las simpatías del público. El Sr. Martínez, barba de la compañía, habla con el gesto y en su faz retrata todos los sentimientos que el autor pone en el alma de los personajes que crea.

En la Sra. Lamadrid, no obstante los esfuerzos que hace para agradar, quisiéramos ver más arranques dramáticos, porque la naturalidad de que hace alarde es demasiado natural, y en la escena se precisa algo de convencional si se quiere emocionar al auditorio. Si sigue nuestros consejos será una actriz perfecta y obtendrá en su carrera artística los lauros que de todas veras le deseamos.

*Felipe Derblay*. En este drama se nos presentó Enrique Sanchez de León á la altura de la fama de que venia precedido.

Corrección, dignidad, nobleza, generosidad, amor reconcentrado, caballerosidad instintiva, todas, en fin, las elevadas cualidades que el célebre autor francés Georges Onhet, puso en el personaje protagonista de su drama, encontraron en el Sr. Sanchez de León intérprete digno.

Secundólo admirablemente la Sra. Lamadrid, y contribuyeron al éxito de la obra las señoras Luna, Agosti, Beas y demás que tomaron parte en la obra.

Acertados estuvieron los señores Dominguez, Soto y Molina, y superiosísimo el señor Martínez, que es de lo más notable de la compañía.

Los aplausos del público son la mejor prueba del agrado que experimentó al presenciar la interpretación de esta obra tan conocida en la Coruña.

*La Tía de Carlos*. Un disparate que aconsejamos se reserve para alguna función de la tarde en esta época del carnaval. Si hay gente en el teatro la noche que se representó, menudo jaleo que le arman á la Tía aquella, y no pocas serían las protestas de las personas sensatas por las inconveniencias y equívocos de mal género que plagan toda la obrita, que no sirvió para otra cosa que para darle patente de buenos cómicos al simpático Sr. Soto y al Sr. Molina.

Y no vale la pena de que nos ocupémos más en esta farsa teatral.

*Ferreol*. Bellísima producción dramática de Sardou que acreditó á la compañía por el acierto con que la desempeñó.

Hay en este drama jurídico situaciones dramáticas de primer orden.

El error judicial que en ella aparece rodeado por el misterio que en el fondo se encierra sirvió para que la Sra. Lamadrid pusiera en relieve lo mucho que vale cuando se encariña con los papeles que se le confían, pues escenas hay como la de su entrevista con *Ferreol* y la final, en las que conmueve y emociona á sus oyentes.

Sánchez de León, protagonista del drama, hecho un gigante por la verdad que dió á su papel en los encontrados sentimientos que agitaban el alma de aquel hombre todo corazón, dignidad y obnegación.

El Sr. Martínez, el mismo de siempre haciendo un juez correctísimo y un marido noble y compasivo, que ponía en tensión las cuerdas del sentimiento por la modulación de la frase en las luchas sostenidas entre su deber y su amor.

Dominguez en su papel de *Marcial* muy bien, tuvo momentos inspirados, lo mismo que el Sr. Pastor.

Molina irreprochable haciendo un *Sr. Perizol*, jurado inconsciente, delicioso, y el resto de los actores cumpliendo á maravilla.

Este drama debe repetirse, pues dará buenas entradas á la empresa.

Resúmen: La compañía es muy aceptable y muy igual, por manera que es merecedora de que se la escuche y se la aplauda.

No hemos hecho el juicio de las obras porque de casi todas ellas lo hicimos en otras épocas.

Nos concretamos á referir su desempeño y á exponer nuestras impresiones con la imparcialidad y franqueza que siempre han presidido en nuestras crónicas teatrales.

Lamentamos la reserva del público al no asistir á los espectáculos que ilustran al paso que deleitan y deploramos el que concurra á los circos á reirse con las bufonadas de los *clowns* y con las piruetas de las *ecúyeres* y no vaya á un teatro serio á recrearse con obras de verdadero mérito.

¿Es que ya prescindimos de la formalidad para dedicarnos en absoluto á lo trivial?

*Chí lo sa...*

ORSINO.

## Informaciones

### SOFÍA CASANOVA

La distinguida poetisa nuestra paisana doña Sofia Casanova, partirá en breve para Polonia, su patria adoptiva, acompañada de su esposo Sr. Lutoslawski, docto catedrático de la Universidad de Cazan.

Antes de abandonar á Galicia hemos oido que tiene la idea de organizar una fiesta á modo de despedida, una velada que sin duda resultará muy agradable, en una sociedad de recreo de esta capital.

En ella, caso de realizarse, se leerían poesías por diferentes poetas regionales que en la localidad residen, cantarían algunas inspiradas melodías gallegas un distinguido barítono y ejecutaría varios hermosos números una conocida dama y hábil pianista.

El orfeón *El Eco* cantaría también un par de coros gallegos y probablemente el señor Lutoslawski, leería un excelente y curiosísimo estudio acerca de Polonia titulado según nuestras noticias *La nueva patria de Sofia Casanova*.

Oportunamente noticiaremos si la velada se verificará en efecto.

### EL NUEVO GOBERNADOR

Ha llegado á esta capital y tomó posesión de su cargo el Sr. D. Cristino Martos, nombrado recientemente Gobernador civil de esta provincia.

Damos la bienvenida al Sr. Martos y deseámosle mucho acierto para dirigir los destinos de nuestra provincia, así como suerte para corregir los muchos abusos que en toda ella suelen cometerse á ciencia y paciencia de las autoridades.

### EL ESCULTOR MAGARIÑOS

Hemos tenido el gusto de saludar al renombrado escultor compostelano D. Maximino Magariños que viene con objeto de colocar en el presbiterio del altar mayor de San Jorge la hermosa effigie de San Jorge y de asentar la preciosa escalerilla de bronce y plata repujada que para el tabernáculo de la propia iglesia, construyó en Santiago el reputado artista D. Eduardo Rey Villaverde.

Saludamos al Sr. Magariños y felicitamos de nuevo al Sr. D. Victor Cortiella, párroco de la citada iglesia, por las innovaciones que continúa introduciendo en aquel templo.

IMPRESA Y LIBRERÍA DE CABRÉ

# ¡LÈNDA DE HORRORE!

(A MITRA DE FERRO ARDENTE)

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

— GALO SALINAS RODRÍGUEZ —

PRECIO: **2** PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30.  
LA CORUÑA

OBRA NUEVA

## ESTUDIOS HISTÓRICO-CRÍTICOS

DE LA CIENCIA ESPAÑOLA

FOR

JOSÉ R. CARRACIDO

Un volumen en 8.º prolongado de 230 páginas, 3 pesetas.

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré, Real 30, Coruña.

OBRA NUEVA È IMPORTANTE

## RESTABLECIMIENTO

DE LA

UNIDAD RELIGIOSA EN LOS PUEBLOS CRISTIANOS

Conferencias pronunciadas en el Ateneo de Madrid por

D. EUGENIO MONTERO RIOS

Esta importante obra, que forma un elegante tomo de 256 páginas, se halla á la venta al precio de 3'50 pesetas.

## NOVEDADES

PANORAMA SALÓN DE 1897, 10 cuadernos á 1 peseta.

PARIS S'AMUSE, 10 livraisons á 1 peseta.

EL MUNDO NAVAL, á 1'50 pesetas número.

ESPAÑA ILUSTRADA, láminas en fototipia 1 peseta cuaderno.

Fíguro salón de 1897, cuadernos con una hermosa lámina de gran tamaño, en colores, pesetas 2'50.

Todo lo publicado en el género de Portfolios y Panoramas y todos los números extraordinarios del Jubilee Diamond the Queen

Todas las últimas obras francesas publicadas.

GRAN SURTIDO EN OBRAS EXTRANJERAS INGLESA, PORTUGUESAS, ITALIANAS ETC., ETC.

## NOVEDADES

LE NU ANCIEN ET MODERNE, encuadrada á 1 peseta.

AU TOUR DU MONDE, colección de acuarelas á 1 peseta.

L' ARMÉE FRANÇAISE, album en colores á 1'25 pesetas.

EJÉRCITO ESPAÑOL, cuadernos á 1 peseta.

## LA COMPOSTELANA

8— CALLE DE LOS OLMOS —8

GRAN FONDA A CARGO DE SU PROPIETARIO

Pedro de la Torre

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimnación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciosas é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado. — Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña.

## DESCUIDAR LA HIGIENE, ES SUICIDARSE PAPEL DE ARMENIA

ANTISÉPTICO PODEROSO

COMO PERFUME AGRADABLE NO TIENE RIVAL

Microbicida por excelencia, preserva de los contagios epidémicos, como viruelas, grip, cólera, fiebres, tífus, escarlatina, etc., etc. Destruye los microbios de que está impregnado el aire, y ahuyenta polillas, mosquitos, etc., etc.

LOS MÉDICOS RECOMIENDAN SU USO, PARA PURIFICAR EL AIRE EN LAS HABITACIONES DE LOS ENFERMOS

PIDASE EN FARMACIAS, DROGUERÍAS Y PERFUMERÍAS

Por mayor Cobrán y C.ª—Barcelona



Dos tomos en 8.º de más de 400 páginas, Ptas. 5

por el Tmo. Sr. D. Antolin López Peláez

## OBISPOS DE LUGO

DE LOS

EL SÍMBOLO TEMPORAL

OBRAS NUEVAS



## COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

**NEMESIO ESCUDERO.**—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

### Para viaje

Guías de ferrocarriles, Anuarios, Nuevos viajes circulares, Establecimientos balnearios, etc., etc.

Guías y planos de las regiones de España y poblaciones más importantes.

LIBRERÍA DE CARRÉ, REAL, 30, CORUÑA

**Gonzalo Martínez:** Corredor de comercio.—Riego de Agua, 28 bajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**LA BANDERA ESPAÑOLA.**—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, Riego de Agua 60.

**ANDRES VILLABRILLE.**—Médico.—SAN NICOLÁS 15 PRINCIPAL.—Horas de consulta, de doce á tres de la tarde.

**ANDRESSOUTO RAMOS.**—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

**HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28 Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á toda horas.

### LITOGRAFIA «LA HABANERA»

de EMILIO CAMPOS, Calle Real, 84.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Prontitud en los encargos.

**MANUELA JASPE.**—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador,** LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

### CAFÉ NOROESTE

de Manuel Rodriguez  
RUA-NEUEVA 13

**Fotografía de París**  
DE JOSE SELLIER  
SAN ANDRES 9.

**LA NECESARIA.**—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, E. Aranda Losada, Procurador.

**LORENZA PEREZ MAREY.**—Ultramarinos.—BAILLEN 2.—Café superior botellería selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

**MANUELA SERANTES.**—REAL, 15 Para señoras y niños, gran surtido en capotes y sombreros adornados y en cascotes flores y plumas. Especialidad en velos para los mismos y gorritas de bautizo. Esmeradas las reformas. Grandes pensamientos, anchas cintas y coronas.

## ODAS DE ANACREONTE

Versión gallega  
DE  
FLORENCIO VAAMONDE

UN TOMO DE 176 PÁGINAS  
1'25 pesetas

IMPRENTA Y LIBRERIA DE E. CARRÉ

**BANA Y VAZQUEZ**  
Consignatarios



De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOYD ALFMAN

3—SANTA CALALINA—3

**FABRICA DE PARAGUAS**  
QUINTEIRO, CASTRO Y COMP.<sup>ª</sup>  
26, REAL, 26

Única en la región gallega que exporta sus productos para toda España.

Composturas y forros inmejorables

Precios fijos y sin competencia

REAL, 26.—LA CORUNA

## Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREY Y COMP.<sup>ª</sup>

38—REAL—38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Únicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38—REAL—38

**HAMBURG-SUDAMERIK HISCHE**  
DAMPFSHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT



Compañía Hamburguesa Sudamericana de vapores correos  
AL RIO DE LA PLATA

Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires directamente, sin escalas en ningún otro puerto del Brasil, saldrá de Vigo el 25 de Enero, el magnífico vapor

### ROSARIO

El día 14 de Febrero saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires sin escala en ningún puerto del Brasil el vapor de 7.000 toneladas

### BELGRANO

Admiten carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, Fuente de San Andrés, 7, principal.

Tarjetas de visita desde 2 ptas. el ciento. Imprenta de Carré